

# 1KA10-FM



**A120467**

## РУССКИЙ

## Содержание

<b>1. Безопасность .....</b>	<b>2</b>
1.1 Значение символики.....	2
1.2 Меры предосторожности.....	3
1.3 Использование по назначению.....	6
1.4 Использование не по назначению.....	6
<b>2. Общие сведения .....</b>	<b>7</b>
2.1 Ответственность и гарантийные обязательства.....	7
2.2 Защита авторских прав .....	7
2.3 Декларация о нормативном соответствии.....	7
<b>3. Транспортировка, упаковка и хранение .....</b>	<b>8</b>
3.1 Транспортная инспекция.....	8
3.2 Упаковка .....	8
3.3 Хранение .....	8
<b>4. Технические данные .....</b>	<b>9</b>
4.1 Описание частей прибора.....	9
4.2 Технические характеристики .....	10
<b>5. Инсталляция и обслуживание .....</b>	<b>11</b>
5.1 Инсталляция .....	11
5.2 Обслуживание.....	12
<b>6. Очистка и удаление камней.....</b>	<b>13</b>
<b>7. Возможные неисправности .....</b>	<b>15</b>
<b>8. Утилизация .....</b>	<b>16</b>

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
33154 Salzkotten  
Германия

Тел.: +49 5258 971-0  
Факс: +49 5258 971-120  
**Горячая линия - техническая поддержка:**  
+49 5258 971-197  
[www.bartscher.com](http://www.bartscher.com)



**Перед эксплуатацией прибора прочитать инструкцию по эксплуатации и хранить ее в доступном месте!**

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником.

Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором.

Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, всегда доступном для персонала по установке, эксплуатации и чистки прибора.

В случае передачи прибора третьему лицу, ему необходимо передать также данную инструкцию по обслуживанию.

## 1. Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Все лица, пользующиеся прибором, должны соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию.

### 1.1 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности выделены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Необходимо обязательно соблюдать эти указания во избежание несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



**ОПАСНО!**

Этот символ сигнализирует о непосредственной угрозе, последствием которой могут стать серьезные повреждения или смертельный исход.



**ОСТОРОЖНО!**

Этот символ сигнализирует об опасных ситуациях, которые могли бы привести к тяжелым телесным повреждениям или к смертельному исходу.



### ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ!

Символ предупреждает о горячей поверхности прибора во время его работы. Пренебрежение предупреждения может привести к получению ожогов!



### ГОРЯЧИЙ ПАР!

Этот символ сигнализирует о том, что во время работы из прибора выходит горячий пар. В случае пренебрежения информацией можно получить ожоги!



### ВНИМАНИЕ!

Этот символ сигнализирует о возможных опасных ситуациях, которые могли бы привести к легким телесным повреждениям или травмам, дефектному действию и/или поломке прибора.



### УКАЗАНИЕ!

Этот символ выделяет советы и информацию, которые следует соблюдать для обеспечения эффективного и безаварийного обслуживания прибора.

## 1.2 Меры предосторожности

- Этот прибор не предназначен для пользования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными, интеллектуальными способностями, недостаточным опытом и знаниями о приборе, если они не находятся под контролем лица, отвечающего за их безопасность, или не получили от него соответствующие указания по использованию прибора.
- Дети должны находиться под наблюдением взрослых, чтобы иметь уверенность, что они не играют прибором или не включают его.
- Сделать невозможным доступ детей к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты или пенополистироловые элементы. **Опасность удушья!**
- Во время эксплуатации прибора **никогда** не оставлять его без присмотра.
- Прибор использовать исключительно в закрытых помещениях.

- Прибор можно использовать только в случае, если его техническое состояние не вызывает сомнений касательно исправности и безопасности. В случае изъянов в действии прибора отсоединить его от источника питания и сообщить в сервисный центр.
- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.**
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантии.
- Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недозволено предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они чётко не дозволены изготовителем.



## **ОПАСНО! Угроза поражения электрическим током!**

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Не допускать контакта провода питания с источниками тепла и острыми краями. Провод питания не должен свисать со стола или другого основания. Следите за тем, чтобы никто не мог наступать на провод или спотыкаться об него.
- Провод питания не может подвергаться изгибам, запутыванию, и должен всегда находиться в разложенном состоянии. Никогда не устанавливайте прибор или другие предметы на проводе питания.
- Не накрывать провод питания. Прокладывать провод питания вдали от рабочей зоны и не погружать в воду или другие жидкости.

- Провод питания регулярно проверять на предмет повреждений. Не использовать прибор с поврежденным проводом питания. Если провод поврежден, во избежание опасности, его замену следует поручить персоналу сервисного обслуживания или электрику.
- Провод питания следует всегда отсоединять от розетки с помощью вилки.
- Никогда не перемещать, не передвигать и не поднимать прибор с помощью провода питания.
- Ни в коем случае не открывать корпус прибора. В случае нарушения электрических присоединений или модификаций электрической или механической конструкции, появится **угроза поражения электрическим током**.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- **Никогда** не обслуживать прибор влажными руками или стоя на мокром основании.
- Вынуть вилку из гнезда,
  - если прибор не используется.
  - если во время эксплуатации появятся помехи,
  - перед очисткой прибора.



### **ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ! Угроза получения ожогов!**

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Во время работы корпус и крышка прибора сильно нагреваются. К ним не следует прикасаться голыми руками. Для открытия крышки следует пользоваться ручкой.
- Также после выключения прибор еще некоторое время остается горячим, перед выливанием воды из емкости, началом очистки прибора, перемещением или перестановкой его в другое место подождать, пока прибор остынет.



## **ГОРЯЧИЙ ПАР! Опасность получения ожогов!**

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Во время открытия крышки следует соблюдать особую осторожность по причине выходящего из прибора пара. Пар может стать причиной ожогов рук или лица. Пользуйтесь кухонными перчатками или салфеткой для посуды.
- Для изъятия горячих сосисок следует пользоваться щипцами для сосисок или вилкой с длинной ручкой.

### **1.3 Использование по назначению**

Любое применение прибора с целью, отличающейся от его нормального назначения, запрещено. Такое применение считается формой эксплуатации не по назначению.

Какие-либо претензии по отношению к производителю и/или его уполномоченным в связи с возникшими повреждениями в результате использования прибора не по назначению исключены.

Ответственность за повреждения, возникшие во время использования прибора не по назначению, несет исключительно пользователь.

Безопасность эксплуатации прибора гарантирована только в случае применения, соответствующего назначению в соответствии с данными инструкции по обслуживанию.

**Подогреватель колбасок предназначен для подогревания колбасок и поддержания их в теплом состоянии.**

### **1.4 Использование не по назначению**

Любое отклонение от указанного в пункте **1.3 „Использование по назначению“** запрещено и является использованием, не соответствующим прямому назначению.

Использование не по назначению может привести к телесным повреждениям и вещественному ущербу в результате возникновения опасного электрического напряжения, пламени и высоких температур. С помощью прибора можно выполнять только работы, которые были описаны в данной инструкции по обслуживанию. Неправильная эксплуатация может стать причиной повреждений прибора.

Любое вмешательство в конструкцию прибора, а также его монтаж и техобслуживание могут проводиться исключительно квалифицированными специалистами.

## 2. Общие сведения

### 2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений.



#### **ВНИМАНИЕ!**

**Перед началом каких-либо действий с прибором, особенно перед его включением, следует внимательно прочитать данную инструкцию по обслуживанию!**

Производитель не **несет ответственность** за повреждения и вред, возникший вследствие:

- несоблюдения указаний на тему обслуживания и очистки;
- использования не по назначению;
- введения изменений пользователем;
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качества использования и дальнейшего исследования.

### 2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



#### **УКАЗАНИЕ!**

**Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.**

### 2.3 Декларация о нормативном соответствии



Прибор соответствует действующим нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием вышлем Вам Заявление о соответствии.



## 3. Транспортировка, упаковка и хранение

### 3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб reklamировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

### 3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



**Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.**

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

### 3.3 Хранение

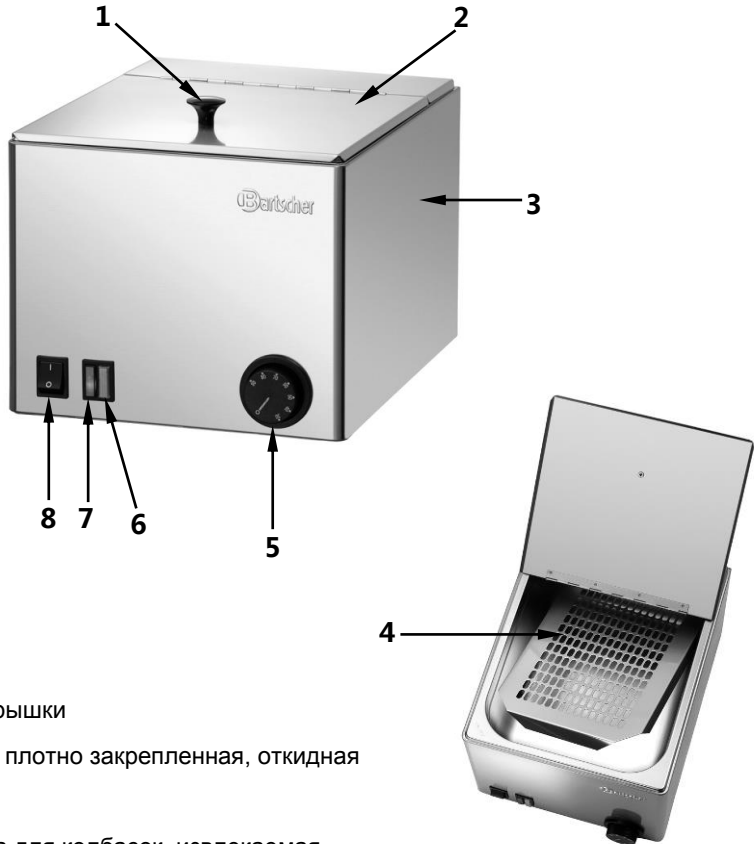
Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом,
- хранить в сухом и свободном от пыли месте,
- не подвергать воздействию агрессивных веществ,
- предохранять от воздействия солнечных лучей,
- избегать механических сотрясений,
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковки, в случае необходимости освежить или обновить.

## 4. Технические данные

### 4.1 Описание частей прибора



- 1 Ручка крышки
- 2 Крышка плотно закрепленная, откидная
- 3 Корпус
- 4 Решётка для колбасок, извлекаемая
- 5 Регулятор температуры
- 6 Контрольная лампа подогрева (оранжевая)
- 7 Контрольная лампочка питания (зеленая)
- 8 Переключатель **ВКЛ/ВЫКЛ**

## 4.2 Технические характеристики

<b>Наименование</b>	<b>Подогреватель колбасок 1KA10-FM</b>
Артикул:	<b>A120467</b>
Материал:	нержавеющая сталь
Версия:	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ 1 чаша: Ш 240 x Г 300 x В 150 мм</li><li>▪ без сливного крана</li><li>▪ регулирование температуры: термостатическое</li><li>▪ термостат</li><li>▪ электронное управление</li><li>▪ Вкл./Выкл.</li><li>▪ контрольные лампочки:<ul style="list-style-type: none"><li>- вкл. / выкл.</li><li>- нагревание</li></ul></li><li>▪ характеристики:<ul style="list-style-type: none"><li>- крышка плотно закрепленная, откидная</li><li>- решётка для колбасок, извлекаемая</li></ul></li></ul>
Мощность присоединения:	1 кВт / 230 В 50/60 Гц
Регулировка температуры:	30 °С до 90 °С
Габариты:	Ш 270 x Г 360 x В 240 мм
Вес:	6,0 кг

Технические изменения возможны!

## 5. Инсталляция и обслуживание

### 5.1 Инсталляция

#### Установка

- Распаковать прибор, удалить и утилизировать все упаковочные материалы в соответствии с предписаниями охраны окружающей среды.



#### **ВНИМАНИЕ!**

**Никогда не удалять с прибора номинальную табличку или предупреждающие обозначения.**

- Установить прибор на ровном, стабильном, сухом и водоотталкивающем основании, являющемся стойким к воздействию высоких температур.
- **Никогда** не устанавливать прибор на легковоспламеняющемся основании.
- Не устанавливать прибор вблизи рабочих мест с открытым огнем, электрических печек или других источников тепла.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.
- Во время установки сохранять как минимум 10 см расстояния от стен и других предметов.
- Прибор установить так, чтобы в случае необходимости был обеспечен беспрепятственный доступ к сетевой вилке для немедленного отключения прибора.

#### Подключение



#### **ОПАСНО! Угроза поражения электрическим током!**

**В случае неправильной установки прибор может стать причиной получения травм!**

**Перед установкой прибора следует сравнить параметры локальной электрической сети с техническими данными прибора (см. номинальный щиток). Прибор подключать только в случае полного соответствия параметров!**

- Контур электрической розетки должен иметь защиту 16А. Подключайте прибор непосредственно к настенному гнезду, не используйте разветвители или розетки с несколькими входами.

## 5.2 Обслуживание

- Перед началом эксплуатации прибор следует тщательно очистить согласно указаниям в пункте 6 „**Очистка и удаление камней**“.
- Открыть крышку и поместить решётку для колбасок на дне чаши.
- Разложить необходимое количество колбасок на сетке.
- Влить требуемое количество воды. Обращать внимание на отметки „**MIN**“ и „**MAX**“ в чаше.



### **ОСТОРОЖНО! Опасность получения ожогов!**

Во время наполнения чаши не допускать, чтобы уровень воды превышал отметку „**MAX**“. Брызги горячей воды могут привести к получению ожогов!



### **УКАЗАНИЕ!**

В резервуар прибора влить теплую воду, это поможет Вам сэкономить время и энергию!

- Закрыть крышку.
- Подсоединить прибор к одиночной, заземленной розетке.
- Включить прибор с помощью переключателя **ВКЛ/ВЫКЛ**, устанавливая его в положении „**I**“. Загорится зеленая контрольная лампочка сети.
- Установить требуемую температуру в диапазоне от 30 °C до 90 °C с помощью регулятора температуры. Загорится оранжевая **контрольная лампочка нагрева**.
- После достижения установленной температуры оранжевая контрольная лампочка нагревания погаснет. Как только температура в чаше снизится, оранжевая контрольная лампочка нагревания загорится повторно, и прибор будет нагреваться до момента достижения установленной температуры.
- Таким образом, колбаски могут поддерживаться в необходимой температуре в течение желаемого промежутка времени.



### **ВНИМАНИЕ!**

Убедиться, что уровень воды не опускается ниже отметки „**MIN**“!  
Во время работы прибора следует постоянно следить за уровнем воды, и в случае необходимости доливать воду. Никогда не использовать прибор без воды!

- Для сервировки колбаски следует изъять из чаши.



### **ГОРЯЧИЙ ПАР! Опасность получения ожогов!**

Во время открывания крышки и изъятия колбасок из емкости может выходить горячий пар, который может стать причиной ожогов ладоней, рук и лица. Во время открывания крышки следует пользоваться кухонными полотенцами и защитными рукавицами! Колбаски следует вынимать с помощью щипцов для колбасок или вилки с длинной ручкой.

- Если прибор не будет использоваться в течение более длительного периода времени, его следует выключить с помощью переключателя **ВКЛ/ВЫКЛ**, устанавливая его в положении „О“, отключить от источника питания (вынуть вилку!).
  - ❖ Прибор оснащен **предохранительным термостатом**, который сработает в случае повреждения термостата. Прибор выключается автоматически.  
**Указание: В случае срабатывания предохранительного термостата следует вынуть вилку из розетки и подождать пока прибор остынет. Вызвать сервисную службу или обратиться к продавцу.**

## **6. Очистка и удаление камней**



### **ОСТОРОЖНО!**

Перед началом очистки выключить прибор с помощью **ВКЛ./ВЫКЛ.** (установить в положении „О“) и отключить от источника электропитания (вынуть вилку!).

Подождать, пока прибор остынет.

**Не используйте для очистки прибора струю воды под давлением!**

**Следите за тем, чтобы в прибор не попадала вода.**

### **Очистка**

- Прибор следует регулярно очищать.
- Для очистки следует использовать исключительно мягкие салфетки и **никогда** не пользоваться грубозернистыми чистящими средствами, которые могли бы повредить поверхность прибора и его оснащения.



### **ОСТОРОЖНО! Опасность получения ожогов!**

Перед тем как выливать воду, ей необходимо дать остыть. Брызги горячей воды могут привести к получению ожогов!

- Из чаши изъять накопительную сетку для колбасок. Очистить ее с помощью щетки для мытья посуды в теплой воде с использованием мягкого моющего средства. В завершение сполоснуть накопительную сетку для колбасок в чистой воде.
- Из чаши прибора вылить воду в соответствующий резервуар или в сливное отверстие.
- По гигиеническим соображениям чашу с плотно закрепленной крышкой следует очищать как минимум **2 раза в день**. Чашу и крышку следует мыть теплой водой с добавлением мягкого моющего средства. Пользоваться мягкой салфеткой или мочалкой для мытья посуды. Сполоснуть чашу и крышку чистой водой и тщательно протереть все очищенные предметы мягкой салфеткой.

## Удаление камней

- Неблагоприятные свойства воды, а также соли, жир и приправы, происходящие из сосисок, являются причиной агрессивного состава воды, который может привести к образованию осадка на дне емкости и даже входить в реакцию с металлом. В связи с этим следует **регулярно удалять камни** из емкости. Для этого можно применять популярные, общедоступные средства для удаления камней или раствор воды-уксуса.



### **ВНИМАНИЕ!**

**Отсутствие регулярного, соответствующего указаниям инструкция, удаления камней в приборе является основанием для отказа в правах на рекламацию. На этого вида рекламации гарантия не распространяется!**

## Хранение прибора

- Если прибор не будет использоваться в течение более длительного периода, его следует очистить согласно описанию выше и хранить в сухом, чистом месте, защищенном от воздействия низких и высоких температур, а также солнечных лучей. Хранить вдали от детей. На приборе не следует устанавливать никаких тяжелых предметов.

## 7. Возможные неисправности

В случае неисправности следует отключить прибор от источника электропитания. На основании данных в таблице ниже следует проверить, есть ли возможность устранения нарушений в действии прибора перед вызовом сервисных служб или контактом с продавцом.

Проблема	Причина	Решение
После установки температуры контрольные лампочки не загораются.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Вилка не подсоединена к розетке.</li><li>• Повреждена контрольная(ые) лампочка(и).</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Подключить вилку к розетке.</li><li>• Связаться с продавцом.</li></ul>
Прибор включен, регулятор температуры установлен, но прибор не нагревается.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Повреждены нагревательные элементы.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Связаться с продавцом.</li></ul>
Прибор выключается во время работы.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Поврежден термостат.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Связаться с продавцом.</li></ul>

### Если не удастся устранить неисправности:

- не открывать корпус,
- сообщить в пункт обслуживания клиента или связаться с продавцом, при этом следует предоставить следующую информацию:
  - вид неисправности;
  - номер артикула и серии (указан на номинальном щитке на нижней стенке прибора);
  - дату покупки.



## 8. Утилизация

### Старые приборы



Электрические приборы имеют этот символ. Нельзя выбрасывать электрические приборы вместе с домашними отходами. Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно местным предписаниям утилизации, отдельно от домашних отходов.



#### **УКАЗАНИЕ!**

Электрические приборы должны правильно использоваться и сдаваться в утилизацию во избежание негативного воздействия на окружающую среду.

- Отсоединить прибор от источника питания и удалить провод питания от прибора.